



*Московский государственный
университет
имени М. В. Ломоносова*

Центр международного образования

Вестник ЦМО МГУ

***Филология. Культурология.
Педагогика. Методика***

№ 4' 2010

Вестник ЦМО МГУ.
Филология. Культурология. Педагогика. Методика.
2010. № 4. – М.: ЦМО МГУ, 2010.

Научный журнал

Главный редактор:

Колосницына Г.В. *доктор педагогических наук, профессор*

Ответственный редактор:

Кольовска Е.Г.

Редакционная коллегия:

Азарина Л.Е. *кандидат филологических наук*

Бабалова Л.Л. *кандидат филологических наук*

Богомолов А.Н. *доктор педагогических наук, кандидат культурологии*

Владимирова Т.Е. *доктор филологических наук*

Елистратов В.С. *доктор культурологии, кандидат филологических наук*

Забровский А.П. *кандидат филологических наук*

Кузнецова Т.И. *доктор педагогических наук*

Кульгавчук М.В. *кандидат филологических наук*

Нахабина М.М. *кандидат педагогических наук*

Степаненко В.А. *доктор педагогических наук, заместитель главного редактора*

Выпускающий редактор: **Голдобин А.И.**

Технический редактор: **Гончарова С.М.**

Индекс в Объединенном каталоге "Пресса России" — 29417

ISSN 2074-8361

© Центр международного образования МГУ, 2010

СОДЕРЖАНИЕ

Лингвистика

<i>Афанасьева-Медведева Г.В.</i> Традиционная вербальная культура как основа иллюстративного корпуса «Словаря говоров русских старожилов байкальской Сибири»	7
<i>Гагарин С.Н.</i> Лексикография универсальных смыслов в контексте лексикологии.....	13
<i>Куличенко Ю.Д.</i> Перцептивное восприятие образов власти в билингвальном обществе.....	19
<i>Усачева О.Ю.</i> Опыт жанрового описания коммуникации, осуществляемой в формате русскоязычного интернет-форума.....	25
<i>Шейхи Джоландан Нахид.</i> О соответствии предложений с модальным словом <i>должен</i> в русском и персидском языках.....	31

Методика

<i>Антонова И.А.</i> Средства выражения эмоций в аспекте преподавания русского языка как иностранного (на материале парадигмы простых предложений)	35
<i>Кузнецова Т.И.</i> Функциональная модель выпускника подготовительного факультета для иностранных граждан.....	39
<i>Мосунова Н.М.</i> К вопросу об английских эквивалентах конструкций с союзом <i>чтобы</i> в связи с обучением англофонов.....	49
<i>Одинцова И.В.</i> «Фрейм» как понятие коммуникативно-когнитивного направления в преподавании русского языка как иностранного. Характеристика сильных и слабых фреймов.....	53

Культурология

<i>Егорова А.В., Путятин И.Е.</i> Визуализация представлений о времени, лежащих в основе онтологической метафоры «Время – неживой объект».....	61
<i>Мирианашвили М.М.</i> Типология средств общения в зеркале национальной культуры.....	66
<i>Потапова Е.Н.</i> Концепции художественного синтеза у символистов и мирискусников.....	71
<i>Чубур Т.А.</i> Внешняя и внутренняя культура человека.....	76

Литературоведение. Анализ художественного текста

<i>Ан А.В.</i> От описания к представлению (изменение принципов языкового конструирования образа ученого-филолога русской прозе рубежа XX–XXI вв.).....	81
<i>Лоскутникова М.Б.</i> «Вечный» образ Дон Жуана: европейские традиции и вклад А.П. Чехова в их разработку.....	86
<i>Суровцева М.Е.</i> «Вечные вопросы» в творчестве Льва Толстого и Генрика Ибсена.....	92

Проблемы современного образования

- Болычевская Н.А.* О подготовке филологов-русистов в государственном университете республики Молдова.....99
- Муслимов Н.А., Уразова М.Б.* Реализация контекстного подхода при подготовке будущего педагога к профессиональной деятельности..... 102

Русский язык в мире

- Дубичинский В.В.* Языковая ситуация на территории Украины: de facto и de jure..... 106
- Титаренко Е.Я.* Двоязычие и билингвальное образование на Украине.....110

Практикум

- Курлова И.В.* Можно ли научить русскому языку по радио?.....114
- Мещерякова Е.В., Миронова Г.В., Мурсенкова И.В.* Методическое использование иллюстративного материала в преподавании физики..... 121

Новости ЦМО МГУ

- Рублёва Е.В.* Международный педагогический форум «Билингвизм в СНГ: русский плюс»..... 133
- Наши авторы..... 135

CONTENTS

Russian philology

<i>Afanasyeva-Medvedeva G.V.</i> Traditional verbal culture as the basis for illustrative corps of «Dictionary of Russian old-timers' dialects of Baikal Siberia».....	7
<i>Gagarin S.N.</i> Lexicography of textually transcendental cognitive concepts in the context of lexicology.....	13
<i>Kulichenko Yu.D.</i> Perceptual image of the power in the bilingual society.....	19
<i>Usacheva O.Yu.</i> The internet-forum communication: an attempt of genre description.....	25
<i>Sheikhi Jolandan Nahid.</i> To the question of correspondence between Russian sentences with modal word <i>должен</i> and Persian equivalent sentences.....	31

Methods of teaching

<i>Antonova I.A.</i> Means of expressing emotions as the aspect of teaching Russian as a foreign language (based on studying simple sentences)	35
<i>Kuznetsova T.I.</i> Functional model of the graduate of preparatory faculty for foreign students.....	39
<i>Mosunova N.M.</i> About the problem of English syntactic structures that are equivalents of the structures with <i>чтобы</i> in connection with teaching English speakers.....	49
<i>Odintsova I.V.</i> Notion of "Frame" as the communicative-cognitive trend in teaching Russian as a foreign language. Specification of strong and weak frames.....	53

Culturology

<i>Egorova A.V., Poutiatin I.E.</i> Visualization of an ontological metaphor "Time is an Inanimate Object" based on time notions.....	61
<i>Mirianashvili M.M.</i> Typology of Means of Communication in the Mirror of National Culture.....	66
<i>Potapova E.N.</i> The conceptions of artistic synthesis by symbolists and miriskusniki.....	71
<i>Chubur T.A.</i> External and inner culture of a person.....	76

Study of literature

<i>An A.V.</i> From describing to presentation (the development of language design principles of scientist-philologist's image in Russian prose at the turn of the XX-XXI centuries).....	81
<i>Loskutnikova M.B.</i> "Eternal" Image of Don Juan: European Traditions and Contribution of A.P. Chekhov to Their Development.....	86
<i>Surovtseva M.E.</i> The Eternal Questions in works by Leo Tolstoy and Henrik Ibsen.....	92

Problems of modern education

<i>Bolicevskaya N.A.</i> On preparation of specialists in Russian philology in the state university of republic of Moldova.....	99
---	----

<i>Muslimov N.A., Urazova M.B.</i> The implementation of contextual approach during the training of future teacher for professional activity.....	102
---	-----

Russian in the world

<i>Dubichinsky V.V.</i> The linguistic situation in Ukraine: de facto and de jure.....	106
<i>Tytarenko E. Ya.</i> Bilingualism and two-language education in Ukraine.....	110

Practicum

<i>Kurlova I.V.</i> Is it possible to teach Russian by radio?.....	114
<i>Mescheriakova E.V., Mironova G.V., Mursenkova I.V.</i> Methodical use of illustrative material in physics teaching.....	121

News from CIE MSU

<i>Rubleva E.V.</i> International pedagogical forum “Bilingualism In the CIS: Russian plus”.....	133
--	-----

Our authors	135
-------------------	-----